Декану факультету

                                                                                                   української й іноземної

                                                                                                   філології та журналістики

                                                                                                   Ірині ГОШТАНАР

                                                                                                   в.о. завідувачки кафедри

                                                                                                   англійської філології та

                                                                                                   прикладної лінгвістики

                                                                                                   Юлії КІЩЕНКО

РАПОРТ

     Прошу затвердити тематику, виконавців, наукових керівників, рецензентів кваліфікаційних робіт (проєктів) здобувачів ступеня вищої освіти «магістр» денної форм навчання у 2020-2021 навчальному році:

|  |
| --- |
| **Галузь знань 03 Гуманітарні науки****Спеціальність 035.04****Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)****денна форма навчання** |

**Ступінь вищої освіти «магістр»**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Тема** | **Виконавець** | **Науковий керівник** | **Рецензент** |
| 1 | Особливості відтворення лінгвокультурного аспекту англійськомовних музичних творів українською мовою (на матеріалі мюзиклу Лін-Мануеля Міранди «Гамільтон»)**Peculiarities of reproduction of the linguistic and cultural aspect of English-language musical works in Ukrainian (case study of Lin-Manuel Miranda’s musical "Hamilton")** | Копилова О. | доцент Просяннікова Я.М. | доцент Лебедєва А.В. |
| 2 | Рівень адекватності машинного перекладу (на матеріалі перекладів виконаних системи Google Translate, PROMT та Microsoft Translate)**Level of adequacy of machine translation (based on translations done by Google Translate, PROMT and Microsoft Translate)** | Матвеєв С. | доцент Хан О.Г. | Стейкхолдер ОПП Філологія (Германські мови та літератури)(переклад включно)) Пономаренко Л.В., начальник центру міжнародного співробітництва Херсонської Торгово-промислової палати |
| 3. | Лінгвостилістичні засоби створення ефекту містичного в сучасному англомовному романі та в екранних адаптаціях (на матеріалі твору С.Кінга "Сяйво")**Linguistic and stylistic means of creating a mystical effect in the modern English novel and in screen adaptations (case study of  "The Shining" by S. King)** | Яценко Н. | доцентХан О.Г. | доцент Ковбасюк Л.А. |
| 4. | Особливостi відтворення системи образів у гіпотекстах на матеріалі роману  Маркуса Зусака "The Book Thief" та його екранізації.**Special features of image system reproduction in hypotexts (case study of "The Book Thief" by Markus Zusak and its film adaptation)** | Мак Л. | доцентХан О.Г. | доцент Москвичова О.А. |
| 5. | Особливості відтворення елементів магічного реалізму (на матеріалі роману Ерін Моргенштерн “The Night Circus” та його перекладу Єлени Даскал)**Special features of magical realism elements reproduction (case study of “The Night Circus” by Erin Morgenstern and its translation by Elena Daskal)** | Івченко А. | доцентХан О.Г. | доцентЗуброва О.А. |
| 6. | Лінгвостилістичні особливості відтворення корпоративності в юридичній галузі (на матеріалі американського телесеріалу “Suits” та його українського варіанту перекладу)**Linguistic and stylistic peculiarities of reproducing corporatism in the judicial sphere (case study of American TV series “Suits” and its Ukrainian variant of translation)** | Маркіна А. | доцент Кіщенко Ю.В. | доцентСолдатова С.М. |
| 7. | Культурологічні особливості перекладу пейоративної лексики (на матеріалі американського фільму “Green book” та його українського варіанту перекладу)**Cultural peculiarities in translating pejorative lexics (case study of the American film "Green book" and its Ukrainian variant  of translation)** | Іванько А. | доцент Кіщенко Ю.В. | доцентМосквичова О.А. |
| 8. | Особливості відтворення англійськомовних неологізмів в українськомовних текстах публіцистичного дискурсу: перекладознавчий аспект**Peculiarities of Reproduction of English-Language Neologisms in Ukrainian-Language Texts of Publicistic Discourse: Translational Study Aspect** | Дьяченко О. | доцент  Французова К.С. | доцент  Зуброва О.А. |
| 9. | Концепт НЕЗАЛЕЖНІСТЬ в англійськомовній та українськомовній картинах світу**Concept** **INDEPENDENCE in English-Language and Ukrainian-Language World Views** | Казанчан А. | доцент  Французова К.С. | доцент Москвичова О.А. |
| 10 | Мовна картина світу в англійських загадках**Linguistic World View in English Riddles** | Шнабська Т. | доцент Французова К.С. | доцент Поторій Н.В. |
| 11. | Прийоми комічного та їх відтворення у перекладах роману Чака Палагнюка «Задуха»**Comic techniques  and their reproduction in translations of the novel by Chuck Palahniuk "Choke"** | Радішевська Н. | доцент Свиридов О.Ф. | доцентМунтян С.В. |
| 12. | Профілювання концепту ЖІНКА в сучасній англійськомовній літературі (на матеріалі роману Маргарет Етвуд "Заповіт")**Profiling the concept of WOMAN in modern English-language literature (case study of Margaret Atwood's novel "The Testaments"** | Почапська Г. | доцент  Борисова Т.С. | доцент  Москвичова О.А. |
| 13 | Реалізація лінгвокультурної адаптації кінотексту (на матеріалі англомовних фільмів та серіалів комедійного жанру)**Implementation of linguo-cultural adaptation of film text (case study of English-language comedy films and serials)** | Андруська В. | доцент Борисова Т.С. | доцент  Зуброва О.А. |
| 14 | Лінгвокреативність в англійськомовному дискурсі. Особливості перекладу.**Linguocreativity in English discourse. Features of translation.** | Феськів Л. | доцент  Короткова Л.В. | доцент  Зуброва О.А. |
| 15 | Мас-медіа США як основний засіб формування суспільної думки (на матеріалі газети New York Times і мережі новин CNN)**US media as the main means of forming public opinion (case study of the New York Times and the CNN news network).** | Токар Г. | доцент  Короткова Л.В. | доцент  Москвичова О.А. |
| 16 | Евфемізми та дісфемізми у публіцистичному дискурсі (на матеріалі англомовних статей, присвячених COVID-19)**Euphemisms and dysphemisms in publicistic discourse (case study of English-language articles concerning COVID-19)** | Біла О. | доцент Просяннікова Я.М. | доцент Голотюк О.В. |
| 17 | Концепт КОХАННЯ в англомовній поезії (на матеріалі пісенних творів The Beatles).**Concept LOVE in English-language poetic texts (case study of songs of the Beatles)** | Датченко Я. | доцент Просяннікова Я.М.  | доцент Ковбасюк Л.А. |
| 18 | Відтворення іміджу українського політикуму в англійськомовних ЗМІ (на матеріалі перекладів  текстів ЗМІ англійською мовою)**Reproduction of the image of the Ukrainian politicum in English Mass Media (case study of translations of the Ukrainian Mass Media Texts into English)** | Пономаренко Г. | доцент Акішина М.О. | ст.викл., к.філол.н.Єрмоленко.І. І. |
| 19 | Лінгвопрагматичні особливості англійськомовних політичних промов (на матеріалі перекладів українською мовою)**Linguistic and pragmatic features of English political speeches (case study of translations into Ukrainian** | Зіньковська Д. | доцент Кіщенко Ю.В. | ст.викл., к.філол.н.Єрмоленко.І. І. |
| 20 | Вербалізація концепту UKRAINE в англійськомовних ЗМІ (на матеріалі перекладів текстів ЗМІ українською мовою)**Verbalization of the concept UKRAINE in English Mass Media (case study  of translations of Media texts into Ukrainian)** | Артюхова О. | доцент Акішина М.О. | ст.викл., к.філол.н.Єрмоленко.І. І |
| **Галузь знань 03 Гуманітарні науки****спеціальність 035.10 Філологія (прикладна лінгвістика)****денна форма навчання** |
| **№** | **Тема** | **Виконавець** | **Науковий керівник** | **Рецензент** |
| 1 | Лінгвокультурологічні особливості австралійських казкових наративів: корпусний аналіз **Linguistic and cultural specificity of the Australian fairy narratives: a corpus analysis** | Антоненко Т. | доцент Цапів А.О.  | професор Бєлєхова Л.І. |
| 2 | Мультимодальне конструювання художніх текстів для дітей: корпусне дослідження**Multimodal construing of literary texts for children: a corpus research** | Ликова І. | доцент Цапів А.О.  | професор Бєлєхова Л.І. |
| 3 | Особливості   перекладання графічних текстів (на матеріалі американських коміксів)**The specificity of graphic text’s translation ( a case study of American comics)** | Білявський Б.  | доцент Цапів А.О.  | професор Бєлєхова Л.І. |

В.о. завідувачки кафедри

англійської філології та

прикладної лінгвістики                       Юлія КІЩЕНКО